

Sicherheitsabblaseventil VSBV 25

Für Erdgas, Stadtgas, Flüssig-
gas, Biogas

Betriebsanleitung

● Bitte lesen und aufbewahren

Alle in dieser Betriebsanleitung
aufgeführten Tätigkeiten dürfen
nur von autorisiertem Fachper-
sonal ausgeführt werden!



**Sikkerheds-afblæsnings-
ventil VSBV 25**

Til naturgas, bygas, flaskegas,
biogas

Driftsvejledning

● Skal læses og opbevares!

Alle arbejder, som er angivet i
denne driftsvejledning, må kun
udføres af autoriserede fagfolk!

**Säkerhetsavblåsnings-
ventil VSBV 25**

För naturgas, stadsgas, propan,
biogas

Bruksanvisning

● Läs denna bruksanvisning
och förvara den på en säker
plats

Alla i denna bruksanvisning
nämnda åtgärder får endast ut-
föras av särskilt utbildad perso-
nal!

**Sikkerhets-avlastnings-
ventil VSBV 25**

For naturgass, bygass, LPG,
biogass

Bruksanvisning

● Vennligst les denne anvisnin-
gen og oppbevar den tilgjen-
gelig

Alle de aktiviteter som står opp-
ført i denne driftsanvisningen må
kun utføres av autoriserte fag-
folk!

**Válvulas de alívio de
segurança VSBV 25**

Para gás natural, gás de rua,
GLP, biogás

Instruções de operação

● Favor ler e guardar em um
lugar seguro

Todas as atividades relaciona-
das nestas instruções de ope-
ração devem ser realizadas so-
mente por pessoal técnico
autorizado!

**Ασφαλιστική Ανακουφι-
στική Βαλβίδα VSBV 25**

Για γαϊαέριο, φωταέριο,
υγραέριο, βιοαέριο

Οδηγίες Χειρισμού

● Να διαβαστούν και να
φυλάγονται

Όλες οι εργασίες που κατονομά-
ζονται στις παρούσες οδηγίες
χειρισμού, επιτρέπεται να εκτε-
λούνται μόνον από εντεταλμένο
ειδικό προσωπικό!

WARNUNG! Unsachgemäßer Ein-
bau, Einstellung, Veränderung, Be-
dienung oder Wartung kann Ver-
letzungen oder Sachschäden
verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch le-
sen. Dieses Gerät muss nach den
geltenden Vorschriften installiert
werden.



ADVARSEL! Faglig ukorrekt mon-
tage, indstilling, ændring, betjening
eller vedligeholdelse kan forårsage
kvæstelser eller materiel skade.
Læs anvisningerne inden brugen.
Dette apparat skal installeres i
overensstemmelse med de gæl-
dende forskrifter.

OBS! Felaktig montering, justering,
användning och skötsel liksom
förändringar kan leda till skada på
människor och föremål.
Följ denna bruksanvisning och be-
akta gällande installationsföreskrif-
ter.

VIKTIG! Ukyndig installasjon, inn-
stilling, forandring, betjening eller
vedlikehold kan føre til personska-
der eller materielle skader.
Les igjennom driftsinstruksen før
bruk. Dette apparatet må installe-
res i samsvar med gjeldende for-
skrifter.

ATENÇÃO! Uma montagem in-
correta ou um ajuste, uma modifi-
cação, manipulação ou a manu-
tenção incorreta podem causar
ferimentos ou danos materiais.
Ler, portanto, as presentes ins-
truções antes da utilização. Esta
unidade deverá ser instalada se-
gundo as normas locais vigentes.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ανάρμοστη
τοποθέτηση, ρύθμιση, αλλαγή,
χειρισμός ή συντήρηση μπορεί
να προκαλέσει τραυματισμούς ή
υλικές ζημιές.
Πριν από τη χρήση διαβάστε τις
Οδηγίες Χειρισμού. Η παρούσα
συσκευή να εγκατασταθεί σύμφωνα
με τους ισχύοντες κανονισμούς.

**Konformitäts-
erklärung**

Wir erklären als Hersteller, dass das
Produkt VSBV, gekennzeichnet mit
der Produkt-ID-Nr. CE 0085AP0151,
die grundlegenden Anforderungen
folgender Richtlinien erfüllt:
– 90/396/EWG in Verbindung mit
DIN 3381,
– 97/23/EG in Verbindung mit
DIN 3381.
Es stimmt überein mit dem bei der
zugelassenen Stelle 0085 geprüften
Baumuster.
Eine umfassende Qualitätssicherung
ist gewährleistet durch ein zertifizier-
tes Qualitätsmanagementsystem
nach DIN EN ISO 9001 gemäß An-
hang II Absatz 3 der Richtlinie
90/396/EWG und Anhang III Modul
D der Richtlinie 97/23/EG.

www.kromschroeder.com Osnabrück, Germany		krom/schroder	
VSBV [redacted]	Who: [redacted]	Who: [redacted]	Who: [redacted]
T: [redacted]	Pso: [redacted]	Pso: [redacted]	Pso: [redacted]
PN: [redacted]	AGO: [redacted]	AGO: [redacted]	AGO: [redacted]
		Sitz: [redacted]	Sitz: [redacted]

Elster GmbH, Osnabrück

**Overensstemmelses-
attest**

Vi erklærer som producenter, at pro-
duktet VSBV, kendetegnet med pro-
dukt-ID-nr. CE 0085AP0151, opfyl-
der de grundlæggende krav fra
følgende direktiver:
– 90/396/EØF i forbindelse med
DIN 3381,
– 97/23/EG i forbindelse med
DIN 3381.
Det stemmer overens med den va-
reprobe, som er kontrolleret af den
godkendte instans 0085.
En omfattende kvalitetssikring ga-
ranteres ved et certificeret kvalitets-
sikringssystem iht. DIN EN ISO
9001, iflg. bilag II, stk. 3 fra direktivet
90/396/EØF og bilag III, modul D fra
direktivet 97/23/EØF.

Elster GmbH, Osnabrück

**Överensstämmelseför-
klaring**

Vi förklarar som tillverkare att pro-
dukten VSBV, märkt med produkt-
identitetsnumret CE 0085AP0151,
uppfyller de grundläggande kraven i
följande direktiv:
– 90/396/EØF i kombination med
DIN 3381,
– 97/23/EG i kombination med
DIN 3381.
Den enligt ovan betecknade produk-
ten överensstämmer med det typex-
emplar som har provats vid den auk-
toriserade instansen 0085.
En omfattande kvalitetssäkring ga-
ranteras genom ett certifierat kvali-
tetsstyrningssystem enligt DIN EN
ISO 9001, se bilaga II tredje stycket
i direktiv 90/396/EEG och bilaga III
modul D i direktiv 97/23/EG.

Elster GmbH, Osnabrück

Samsvarserklæring

Som produsent erklærer vi at pro-
duktet VSBV, merket med produkt
ID-nr. CE 0085AP0151, oppfyller de
grunnleggende krav i de følgende di-
rektiver:
– 90/396/EØF i forbindelse med
DIN 3381,
– 97/23/EG i forbindelse med
DIN 3381.
Det tilsvarende betegnede produktet
stemmer overens med det ty-
pemonsteret som ble prøvet ved
godkjent organ 0085.
En omfattende kvalitetssikring er ga-
rantert av et sertifisert kvalitetssi-
kringssystem i henhold til DIN EN
ISO 9001, i samsvar med bilag II
avsnitt 3 i direktiv 90/396/EØF og bi-
lag III, modul D i direktiv 97/23/EG.

Elster GmbH, Osnabrück

**Declaração de
conformidade**

Nós, como fabricantes, declaramos
que o produto VSBV, marcado com
o n.º de identificação CE
0085AP0151 cumpre com os requi-
sitos básicos das seguintes diretri-
zes:
– 90/396/CEE em conjunto com
DIN 3381,
– 97/23/CE em conjunto com
DIN 3381.
O produto corresponde ao tipo
testado pelo organismo notificado
0085.
Uma qualidade de segurança ab-
rangente é garantida através do sis-
tema de certificação de qualidade
DIN EN ISO 9001 de acordo com o
anexo II, parágrafo 3 da diretiva
90/396/CEE e anexo III, módulo D
da diretiva 97/23/CE.

Elster GmbH, Osnabrück

Δήλωση Πιστότητας

Εμείς, σαν κατασκευαστές, δηλώ-
νουμε με την παρούσα, ότι τα
προϊόντα VSBV που χαρακτηρί-
ζονται με τον Αριθμό Αναγνώρισης
Προϊόντος CE 0085AP0151,
εκπληρούν τις βασικές απαιτήσεις
της ακόλουθης Οδηγίας:
– 90/396/ΕΟΚ σε συνδυασμό με
DIN 3381
– 97/23/ΕΚ σε συνδυασμό με
DIN 3381
Τα προϊόντα που χαρακτηρί-
ζονται σχετικά, συμφωνούν
πλήρως με τα υποδείγματα
κατασκευής που εγκρίθηκαν
από την Υπηρεσία 0085.
Παρέχεται εκτενή διασφάλιση
ποιότητας με πιστοποιημένο
Σύστημα Διασφάλισης Ποιό-
τητας κατά DIN EN ISO 9001,
σύμφωνα με το Παράρτημα II,
Εδάφιο 3 της Οδηγίας
90/396/ΕΟΚ και Παράρτημα III,
Στοιχείο D της Οδηγίας
97/23/ΕΚ.

Elster GmbH, Osnabrück

Umgebungstemperatur:
–15 °C bis +60 °C.
Betriebsdruck max.: 4 bar.
Eingestellter Abblasedruck p_{SO}:
Angabe auf dem Typenschild.
Wir empfehlen, vor jede Anlage ei-
nen Filter zu setzen.

Omgivelsestemperatur:
–15 °C til +60 °C.
Driftstryk maks.: 4 bar.
Indstillet afblæsningstryk p_{SO}:
Se angivelsen på typeskiltet.
Vi anbefaler at sætte et filter foran
hvert anlæg.

Omgivningstemperatur:
–15°C til +60°C
Max arbetstryck: 4 bar
Inställt utblåsningsstryck p_{SO}:
Se typskylten.
Vi rekommenderar att ett filter install-
eras före varje anläggning.

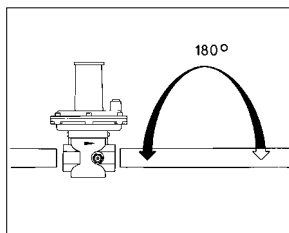
Omgivelsestemperatur:
–15 °C til +60 °C.
Driftstrykk maks.: 4 bar.
Innstilt avlastningsstrykk p_{SO}:
som angitt på typeskiltet.
Vi anbefaler å installere et filter
oppstrøms for hvert anlegg.

Temperatura ambiente:
–15 °C até +60 °C
Pressão máxima de entrada: 4 bar
Pressão de alívio ajustada p_{SO}:
indicação na placa de identificação.
Recomendamos a montagem de
um filtro a montante de cada ins-
talação.

Θερμοκρασία περιβάλλοντος:
–15 °C έως +60 °C
Μέγ. λειτουργική πίεση p_{SO}:
Βλέπε στοιχεία πινακίδας τύπου.
Συνιστούμε την τοποθέτηση
φίλτρου πριν από κάθε εγκατά-
σταση.

Abblaseventil in die Rohrleitung einbauen

- Verschlusskappen entfernen.
- Durchflussrichtung beachten: Pfeil am Gehäuse.
- Einbau in waagerechte Rohrleitung:
Abblasedruck bis 100 mbar: nur 180° oberer Sektor.
Abblasedruck über 100 mbar: Einbau beliebig.
- In senkrechte Rohrleitung: Einbau beliebig.
- Abweichung des werkseitig voreingestellten Ausgangsdrucks p_a : bei Einbau in senkrechte Rohrleitung -4 mbar, bei Einbau in waagerechte Rohrleitung mit Federdom im unteren Sektor -8 mbar.
- Das Gerät nur mit Wetterschutz im Freien lagern oder einbauen.
- Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren, Mindestabstand: 20 mm.
- Zugelassenes Dichtmaterial verwenden.
- Passenden Schraubenschlüssel verwenden – Federdom nicht als Hebel benutzen!
- Kugelhahn vor VSBV einbauen.



Montering af afblæsningsventilen i rørledningen

- Fjern låsekappen.
- Vær opmærksom på gennemstrømningsretningen: Se pilen på huset.
- Indbygning i en vandret rørledning:
Afbłæsningstryk op til 100 mbar: kun 180° øverste sektor.
Afbłæsningstryk over 100 mbar: Montering vilkårlig.
- I en lodret rørledning: Montering vilkårlig.
- Afvigelse fra det udgangstryk p_a , som er indstillet fra fabrikkens ved indbygning i en lodret rørledning -4 mbar, ved indbygning i en vandret rørledning med fjedertårn pegende nedad -8 mbar.
- Apparatet må kun opbevares eller indbygges udendørs med vejrbeskyttelse.
- Huset må ikke berøre nogen mur, mindsteafstand: 20 mm.
- Benyt godkendt tætningsmateriale.
- Benyt en passende skruenøgle – fjedertårnet må ikke benyttes som vægtstang!
- Indbyg en kuglehane foran VSBV.

Installation av avblåsningsventil i rörledning

- Ta av locken.
- Beakta flödesriktningen – se pil.
- Installation i vågrät rörledning: Avblåsningsstryck upp till 100 mbar: endast 180° övre sektor.
Avblåsningsstryck över 100 mbar: valfritt monteringsläge.
- I lodrät rörledning: valfritt monteringsläge.
- Avvikelse från det på fabriken förinställda utgångstrycket p_a : Vi installation i lodrät rörledning -4 mbar. Vid installation i vågrät rörledning med fjederkupa i undersektorn -8 mbar.
- Ventilen får endast lagras eller byggas in utomhus när den är försedd med väderskydd.
- Ventilen får ej beröra någon vägg, minimiavstånd 20 mm
- Använd godkänt tätningmaterial.
- Använd passande skruvnycklar – använd ej fjederkupan som hävarm!
- Installera kulventilen framför VSBV.

Installasjon av sikkerhets-avlastningsventilen i rørledningen

- Fjern støvkappene –
- Strømningsretning må stemme overens med pilene på huset.
- Installasjon i horisontal rørledning: Avlastningstrykk inntil 100 mbar: kun 180° øverste sektor.
Avlastningstrykk over 100 mbar: Montasje på hvilken som helst måte.
- I loddrett rørledning: Montasje på hvilken som helst måte.
- Avvik fra utgangstrykket p_a som allerede er forhåndsinnstilt ved levering:
ved installasjon i loddrett rørledning -4 mbar, ved installasjon i horisontal rørledning med fjærdom u underste sektor -8 mbar.
- Sorg for beskyttelse mot været dersom apparatet skal lagres eller monteres utendørs.
- Apparatet må ikke komme i berøring med murverk, minimumsavstand 20 mm.
- Bruk godkjent tetningsmateriale.
- Bruk en passende skrunøkkel – ikke bruk fjærdomen som hevarm!
- Monter kuleventilen oppstrøms for VSBV.

Montagem da válvula de alívio na tubulação

- Remover as capas das roscas.
- Observar a direção do fluxo: flecha indicativa no corpo.
- Montagem na tubulação horizontal:
pressão de alívio até 100 mbar: somente no setor 180° superior; pressão de alívio acima de 100 mbar: montagem em qualquer posição.
- Em tubulações verticais: montagem em qualquer posição.
- Diferença da pressão de saída p_a ajustada pela fábrica: montando em tubulação vertical -4 mbar, montando em tubulação horizontal – com cúpula de mola no setor inferior -8 mbar.
- Guardar ou montar o aparelho ao ar livre somente com proteção contra intempéries.
- O corpo não deverá tocar em paredes, distância mínima: 20 mm.
- Utilizar material de vedação aprovado.
- Usar chave de fenda apropriada – não usar a cúpula da mola como alavanca!
- Montar a válvula manual a montante da VSBV.

Τοποθέτηση Ανακουφιστικής Βαλβίδας στο Σωληναγωγό

- Βγάλετε τις τάπες.
- Προσέχετε την κατεύθυνση ροής: Βέλος στο περίβλημα.
- Τοποθέτηση σε οριζόντιο σωληναγωγό:
Ανακουφιστική πίεση έως 100 mbar: μόνο 180° ανώτερο εύρος
Ανακουφιστική πίεση πάνω από 100 mbar: Τοποθέτηση κατά βούληση.
- Σε κάθετο σωληναγωγό: Τοποθέτηση κατά βούληση.
- Αποκλίσεις της προρρυθμισμένης πίεσης εξόδου που ρυθμίστηκε από το εργοστάσιο p_a :
Κατά την τοποθέτηση σε κάθετο σωληναγωγό -4 mbar, κατά την τοποθέτηση σε οριζόντιο σωληναγωγό με ελατηριωτό θόλο στο κάτω τμήμα -8 mbar.
- Αποθηκεύετε ή τοποθετείτε τη συσκευή στην ύπαιθρο μόνο με κατάλληλη προστασία κατά της κακοκαιρίας.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να ακουμπά σε τοίχο – απόσταση τουλάχιστον 20 mm.
- Χρησιμοποιείτε εγκεκριμένο στεγανοποιητικό υλικό.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλο κατσαβίδι – μη χρησιμοποιείτε τη βελόνη του ελατηρίου σαν υπομόχλιο!
- Τοποθέτηση του σφαιρικού κρουνού πριν από τη VSBV.

Dichtheit prüfen

- Sicherheitsabblaseventil unter Druck setzen – Eingang 0,9 x p_{SO} .
Rohrenden abseifen.

Kontrol af tætheden

- Sikkerheds-afblæsningsventilen tilføres et tryk på 0,9 x p_{SO} .
Afsæb rørenderne.

Täthetskontroll

- Sätt säkerhetsavblåsningsventilen under tryck – ingång 0,9 x p_{SO} .
Kontrollera tätheten med läckspray.

Kontroll av tettheten

- Sett sikkerhets-avlastningsventilen under trykk – inngang 0,9 x p_{SO} .
Såpetest rørendene.

Verificação da estanqueidade

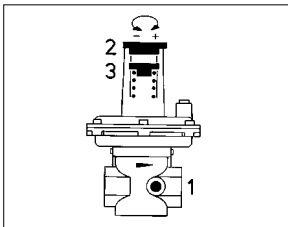
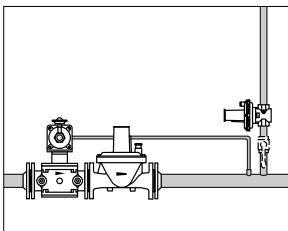
- Colocar a válvula de alívio de segurança sob pressão – entrada 0,9 x p_{SO} .
Ensaboar as extremidades dos tubos.

Έλεγχος Στεγανότητας του Συστήματος

- Να τεθεί η ασφαλιστική ανακουφιστική βαλβίδα υπό πίεση – είσοδος 0,9 x p_{SO} .
Ελέγξτε τα άκρα των σωληνών με σαπουνόνερο.

Abblasedruck p_{SO} umstellen

- Kugelhahn vor dem VSBV schließen.
- Verschlusskappe **2** mit 10 mm Sechskantstiftschlüssel abschrauben.
- Druck in der Leitung zwischen Kugelhahn und VSBV, z. B. mit Pumpe – nicht mit Brenngas –, am
- Messnippel **1** auf gewünschten Abblasedruck erhöhen oder senken.
- Federeinstellschraube **3** mit passendem Schraubendreher drehen – Im Uhrzeigersinn: Abblasedruck höher. Gegen Uhrzeigersinn: Abblasedruck niedriger. Abblasedruck so einstellen, dass das Ventil gegen den geforderten Abblasedruck gerade noch dicht ist.
- Verschlusskappe **2** (mit Dichtungsring) wieder aufsetzen und mit Sechskantstiftschlüssel festziehen.
- Messnippel **1** verschließen.
- Kugelhahn öffnen.
- Der Kugelhahn muss während des Betriebes geöffnet sein.



Ændring af afblæsnings-trykket p_{SO}

- Luk kuglehanen foran VSBV.
- Skru låsekappen **2** af med en 10 mm-unbrakonøgle.
- Forøg eller sænk trykket i ledningen mellem kuglehanen og VSBV, f.eks. med en pumpe – ikke med brændgas – på
- målenippen **1** til det ønskede afblæsningstryk.
- Drej fjederindstillingsskruen **3** med en passende skruetrækker – med uret: højere afblæsningstryk; mod uret: lavere afblæsningstryk. Indstil afblæsningstrykket sådan, at ventilen lige netop er tæt over for det krævede afblæsningstryk.
- Sæt låsekappen **2** på igen (med en pakring) og skru den fast med unbrakonøglen.
- Luk målenippen **1**.
- Åbn kuglehanen.
- Kuglehanen skal være åben under driften.

Omställning av avblåsningstryck p_{SO}

- Stäng kulventilen framför VSBV.
- Skruva av locket **2** med 10 mm sexkantsstiftnyckel.
- Höj eller sänk trycket i ledningen mellan kulventil och VSBV till önskat avblåsningstryck med t ex pump – ej bränngas – vid mät-nippeln **1**.
- Ställ in fjäderinställningsskruen **3** med lämplig skruvmejsel Medurs = högre avblåsningstryck Moturs = lägre avblåsningstryck Ställ in avblåsningstrycket så, att ventilen just håller tätt vid det erforderliga avblåsningstrycket.
- Skruva på locket **2** (med tätning-ring) med sexkantsstiftnyckel igen.
- Stäng mät-nippeln **1**.
- Öppna kulventilen.
- Kulventilen måste vara öppen under drift.

Justering av avlastnings-trykket p_{SO}

- Steng kuleventilen oppstrøms for VSBV.
- Skru av skrulokk **2** med 10 mm sekskantnøkkel.
- Senk eller øk trykket i ledningen mellom kuleventilen og VSBV, f.eks. med pumpe og gass som ikke er antennelig
- til ønsket avlastningstrykk på målenippen **1**.
- Vri fjær-justeringsskruen **3** med passende skrutrekker – medurs: Avlastningstrykket økes moturs: Avlastningstrykket senkes
- Innstill avlastningstrykket slik at ventilen så vidt tetter mot det ønskede avlastningstrykket.
- Sett på skrulokket **2** igjen (med tetningsring) og stram det til med en sekskantnøkkel.
- Steng målenippen **1**.
- Åpne kuleventilen.
- Kuleventilen må være åpen under driften.

Reajustar a pressão de alívio p_{SO}

- Fechar a válvula manual a montagem da VSBV.
- Desparafusar a tampa de fechamento **2** com uma chave para sextavado interno de 10 mm.
- Aumentar ou diminuir a pressão na tubulação entre a válvula manual e a VSBV, p.ex. usando uma bomba – não com gás de piloto – no
- niple de medição **1**, conforme pressão de alívio desejada.
- Girar o parafuso de ajuste com mola **3** com chave de fenda apropriada – no sentido horário: aumentar a pressão de alívio; no sentido anti-horário: diminuir a pressão de alívio. Ajustar a pressão de alívio, de modo que a válvula justamente ainda é empanque (permanença fechada) contra a pressão de alívio requerida.
- Recolocar a tampa de fechamento **2** (com o anel de vedação) e parafusar bem com a chave para sextavado interno.
- Fechar o niple de medição **1**.
- Abrir a válvula manual.
- A válvula manual deve estar aberta durante a operação.

Αλλαγή Ανακουφιστικής Πίεσης p_{SO}

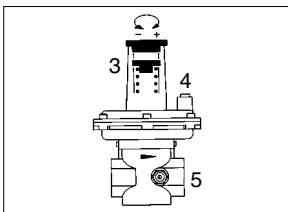
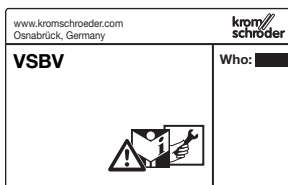
- Κλείσιμο του σφαιρικού κρουνού πριν από τη VSBV.
- Ξεβίδωμα της τάπας **2** με 10άρι κλειδί τύπου Άλεν.
- Αύξηση ή μείωση της επιθυμητής ανακουφιστικής πίεσης στον αγωγό
- μεταξύ σφαιρικού κρουνού και VSBV πχ. με αντλία – όχι αναφλέξιμο αέριο – στον ενδέκτη (μαστάρι) **1**.
- Περιστροφή της βίδας ρύθμισης ελατηρίου **3** με κατάλληλο κατσαβίδι. Περιστροφή προς τα δεξιά: Αύξηση της ανακουφιστικής πίεσης Περιστροφή προς τα αριστερά: Μείωση της ανακουφιστικής πίεσης Ρύθμιση της ανακουφιστικής πίεσης έτσι, ώστε η βαλβίδα να είναι μόλις στεγανή σε σχέση με της απαιτούμενη ανακουφιστική πίεση.
- Επανατοποθέτηση της τάπας **2** (με στεγανοποιητικό δακτύλιο) και σφίξιμο με κλειδί τύπου Άλεν.
- Κλείσιμο ενδέκτη (μασταριού) **1**.
- Άνοιγμα σφαιρικού κρουνού.
- Κατά τη λειτουργία πρέπει να είναι ανοιχτός ο σφαιρικός κρουνός.

Liegt der gewünschte Ausgangsdruck nicht im oberen Einstellbereich

w_{ho}

– Angabe auf dem Typenschild – Feder entsprechend dem Abblasedruck aus der Federtabelle auswählen.

- Kugelhahn vor dem VSBV schließen.
- Federeinstellschraube **3** ganz herausdrehen.
- Feder herausnehmen.
- Neue Feder einsetzen – Aufkleber aus dem Verpackungsbeutel nehmen und unter das Typenschild des Sicherheitsabblaseventils kleben!
- Federeinstellschraube **3** wieder eindrehen.
- Gewünschten Abblasedruck p_{SO} einstellen wie oben.



Ligger det ønskede udgangstryk uden for fjederens indstillingsområde w_{ho}

– Se angivelsen på typeskiltet – så vælg en fjeder fra fjedertabellen svarende til afblæsningstrykket.

- Luk kuglehanen foran VSBV.
- Drej fjederindstillingsskruen **3** helt ud.
- Tag fjedren ud.
- Indsæt en ny fjeder – tag mærkaten ud af emballageposen og klæb den på under sikkerhedsafblæsningsventilens typeskilt!
- Drej fjederindstillingsskruen **3** ind igen.
- Indstil det ønskede afblæsningstryk p_{SO} som beskrevet ovenfor.

ADVARSEL! Fjedertårnet **4** er forbundet med udgangen **5**. Udgangen **5** må kun forbindes med en udblæsningsledning.

Om det önskade utgångstrycket inte ligger i det övre inställningsområdet w_{ho}

– Se typskylten – Välj fjäder som motsvarar utblåsningstrycket enligt fjädertabellen.

- Stäng kulventilen framför VSBV.
- Skruva ut fjäderinställningsskruen **3** helt.
- Ta ut fjädern.
- Sätt in ny fjäder – ta ut dekalen ur förpackningen och fäst den under säkerhetsafblåsningventilens typskylt!
- Skruva in fjäderinställningsskruen **3** igen.
- Ställ in önskat avblåsningstryck p_{SO} enligt ovan.

WARNING! Fjädertårnet **4** är anslutet till utgången **5**. Utgången **5** får endast anslutas till en avblåsningledning.

Hvis det ønskede udgangstrykket ikke ligger innenfor det øverste innstillingsområdet w_{ho}

– Se oppgavene på typeskiltet – Velg en fjær i fjærtabellen som passer til avlastningstrykket.

- Steng kuleventilen oppstrøms for VSBV.
- Vri fjær-justeringsskruen **3** helt ut.
- Trekk ut fjæren.
- Sett inn den nye fjæren – ta etiketten ut av posen og lim den fast under typeskiltet til sikkerhetsavlastningsventilen.
- Skru inn fjær-justeringsskruen **3** igjen.
- Innstill det ønskede avlastningstrykket p_{SO} som beskrevet ovenfor.

ADVARSEL! Fjærdomen **4** er forbundet med utgangen **5**. Utgangen **5** må kun forbindes med en avlastningsledning.

Quando a pressão de saída desejada não está na faixa de ajuste superior w_{ho}

– Indicação na placa de identificação – Selecionar a mola de acordo com a pressão de alívio da tabela de molas.

- Fechar a válvula manual a montagem da VSBV.
- Desparafusar completamente o parafuso de ajuste com mola **3**.
- Retirar a mola.
- Colocar a nova mola – retirar o adesivo do saco da embalagem e colar abaixo da placa de identificação da válvula de alívio de segurança!
- Parafusar novamente o parafuso de ajuste com mola **3**.
- Ajustar a pressão de alívio desejada p_{SO} conforme acima.

ATENÇÃO! A cúpula da mola **4** é conectada à saída **5**. A saída **5** deve ser conectada somente na tubulação de alívio.

Όταν η επιθυμητή πίεση εξόδου δε βρίσκεται στο πάνω εύρος ρύθμισης w_{ho}

– Βλέπε στοιχεία πινακίδας τύπου –

- Επιλογή ελατηρίου από τον πίνακα ελατηρίων σύμφωνα με την ανακουφιστική πίεση.
- Κλείσιμο του σφαιρικού κρουνού πριν από τη VSBV.
- Ξεβίδωμα της βίδα ρύθμισης ελατηρίου **3** μέχρι τέρμα.
- Αφαίρεση ελατηρίου.
- Τοποθέτηση καινούργιου ελατηρίου – βγάλτε το αυτοκόλλητο από τη σακούλα συσκευασίας και κολλήστε το κάτω από την πινακίδα τύπου της ασφαλιστικής ανακουφιστικής βαλβίδας.
- Πάλι βίδωμα της βίδας ρύθμισης ελατηρίου **3**.
- Ρύθμιση της επιθυμητής ανακουφιστικής πίεσης p_{SO} όπως παραπάνω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το βελόνι ελατηρίου **4** είναι συνδεδεμένο με την έξοδο **5**. Η έξοδος **5** επιτρέπεται να είναι συνδεδεμένη μόνο με ανακουφιστικό αγωγό.

WARNUNG! Der Federdom **4** ist mit dem Ausgang **5** verbunden. Der Ausgang **5** darf nur mit einer Ausblaseleitung verbunden werden.

Das Sicherheitsabblase-ventil ist wartungsfrei

Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr.
Beim Einsatz mit Biogas empfehlen wir zunächst eine halbjährliche Wartung.

Federtabelle

Abblase- druckbe- reich in mbar	Federkenn- zeichnung	Bestell-Nr.
20 – 40	rot	7 544 1805
35 – 50	gelb	7 544 1806
45 – 75	grün	7 544 1807
70 – 170	blau	7 544 1808
165 – 330	schwarz	7 544 1809
320 – 500	weiß	7 544 1810

Sikkerheds-afblæsnings-ventilen er vedligeholdelsesfri

En årlig funktionskontrol kan anbefales.
Ved brug sammen med biogas anbefaler vi i første omgang en halvårlig vedligeholdelse.

Fjedertabel

Afblæsnings- tryk mbar	Fjeder- markering	Bestillings- nr.
20 – 40	rød	7 544 1805
35 – 50	gul	7 544 1806
45 – 75	grøn	7 544 1807
70 – 170	blå	7 544 1808
165 – 330	sort	7 544 1809
320 – 500	hvid	7 544 1810

Säkerhetsavblåsnings-ventilen är underhållsfri

Vi rekommenderar funktionskontroll en gång om året.
Om ventilen används för biogas rekommenderas tillsyn var sjätte månad.

Fjädertabell

Utblåsnings- tryck mbar	Fjäder- märkning	Best. nr
20 – 40	röd	7 544 1805
35 – 50	gul	7 544 1806
45 – 75	grön	7 544 1807
70 – 170	blå	7 544 1808
165 – 330	svart	7 544 1809
320 – 500	vit	7 544 1810

Sikkerhets-avlastnings-ventilen er vedlikeholds-fri

Vi anbefaler en funksjonstest en gang i året.
Ved bruk av biogass anbefaler vi først et vedlikehold hvert halvår.

Fjærtabell

Område avlastnings- trykk mbar	Fjæren merket nr.	Bestillings- nr.
20 – 40	rød	7 544 1805
35 – 50	grønn	7 544 1806
45 – 75	grøn	7 544 1807
70 – 170	blå	7 544 1808
165 – 330	sort	7 544 1809
320 – 500	hvit	7 544 1810

O regulador de pressão é livre de manutenção!

Recomenda-se uma verificação da função uma vez por ano.
Usando biogás, recomendamos primeiramente uma manutenção semestral.

Tabela de molas

Faixa da pressão de alívio	Identifi- cação da mola	Nº para pedido
20 – 40	vermelho	7 544 1805
35 – 50	amarelo	7 544 1806
45 – 75	verde	7 544 1807
70 – 170	azul	7 544 1808
165 – 330	preto	7 544 1809
320 – 500	branco	7 544 1810

Η ανακουφιστική ασφαλιστική βαλβίδα δε χρειάζεται συντήρηση

Συνιστούμε ετήσιο έλεγχο λειτουργίας.
Κατά τη χρήση βιοαερίου συνιστούμε πρώτα εξάμηνο έλεγχο.

Πίνακας Ελατηρίων

Εύρος ανακου- φιστικής πίεσης, mbar	Χαρακτη- ρισμός ελατηρίου	Κωδ. πα- ραγγελίας
20 – 40	κόκκινος	7 544 1805
35 – 50	κίτρινος	7 544 1806
45 – 75	πράσινος	7 544 1807
70 – 170	μπλε	7 544 1808
165 – 330	μαύρος	7 544 1809
320 – 500	άσπρος	7 544 1810

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH, Osnabrück.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH, Osnabrück
Tel. +49 (0)5 41/12 14-3 65
Tel. +49 (0)5 41/12 14-4 99
Fax +49 (0)5 41/12 14-5 47

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)5 41/12 14-0
Fax +49 (0)5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

elster
Kromschroeder

Ret til tekniske ændringer, som tjener fremskridtet, forbeholdes.

Hvis De har tekniske spørgsmål, bedes De henvende dem til det agentur/den filial, som er ansvarlig for Dem. Adressen finder De på internettet eller hos Elster GmbH, Osnabrück.

Rätt till tekniska ändringar förbehålles.

Vid tekniska frågor, kontakta närmaste filial/representant. Adressen erhålles på Internet eller hos Elster GmbH i Osnabrück.

Vi forbeholder oss retten til tekniske forandringer grunnet fremskritt.

Ta kontakt med forhandleren dersom du har tekniske spørsmål. Adressene finnes på internett eller du får den hos Elster GmbH, Osnabrück.

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas ao progresso técnico.

Assistência técnica pode ser consultada na sucursal/representação da sua localidade. O endereço pode ser retirado da internet ou na Elster GmbH, Osnabrück.

Εκφράζουμε τις επιφυλάξεις για αλλαγές που υπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

Περαιτέρω υποστήριξη έχετε από το/την αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/αντιπροσωπεία, η διεύθυνση του/της οποίου/οποίας υπάρχει στο Internet ή μπορείτε να την πληροφορηθείτε από την Elster GmbH, Osnabrück.